

Дорогие пользователи швейных машин «aurora»

BERNINA дополнила успешный модельный ряд машин «aurora» еще одним превосходным швейно-вышивальным компьютером. Новая модель «aurora 450» располагает новой челночной системой и еще большей шириной строчки.

Таким образом, BERNINA предоставляет теперь три различные модели машин «aurora», так что вы сможете подобрать швейно-вышивальный компьютер в точном соответствии с вашими потребностями и желаниями. Все модели машин «aurora» оснащены регулятором стежков BSR – еще одной инновационной мировой новинкой от BERNINA. В модели «aurora 440 QE» оригинальная лапка BSR входит в стандартный комплект принадлежностей.

Модели машин «aurora» 430, 440 QE и 450 предлагают вам широкий диапазон многосторонних швейных функций. Но если ваши творческие возможности выходят за пределы обычного шитья и вы захотите погрузиться в мир вышивания, то вы сможете подключить свой швейный компьютер к ПК, приобрести у дилера BERNINA вышивальный модуль и сразу же начать вышивать!

Желаем получать много удовольствия и творческих успехов при работе на нашем новом швейно-вышивальном компьютере «aurora».



Х. П. Ульчи
Владелец

A handwritten signature in cursive script, reading "H. P. Ulrich".

BERNINA International AG
CH-8266 Штекборн/Швейцария
www.bernina.com / www.bernina.ru

BERNINA⁺

ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



При использовании электротехнической аппаратуры важно всегда соблюдать основные правила безопасности, которые выражаются в следующих положениях. Перед использованием компьютерной швейной машины ознакомьтесь со всеми изложенными ниже указаниями. Во всех случаях, когда машина не используется, штепсельная вилка должна быть извлечена из розетки.

ОПАСНО

Для предотвращения электрического удара:

1. Никогда не следует оставлять без присмотра машину с вставленной в розетку штепсельной вилкой.
2. Всегда извлекайте штепсельную вилку из розетки сразу же после окончания работы и перед чисткой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы сократить риск ожогов, возгораний, электрических ударов или травмирования людей:

1. Не позволяйте использовать компьютерную швейную машину как игрушку. Будьте особо внимательны, если машиной пользуются дети или вы работаете вблизи детей, а также при работе на машине лиц, недостаточно знакомых с правилами обращения со швейной машиной-компьютером. Пользоваться швейным компьютером не разрешается лицам (и детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии знаний, требуемых для обслуживания швейного компьютера. В таких случаях швейным компьютером можно пользоваться только тогда, когда лицо, ответственное за безопасность, объяснит, как нужно обслуживать швейный компьютер.
2. Используйте эту компьютерную швейную машину для выполнения только тех работ, для которых она предназначена в соответствии с указаниями настоящей инструкции. Разрешается пользоваться только теми принадлежностями, которые рекомендованы изготовителем.
3. Никогда не пользуйтесь машиной если:
 - поврежден электрический шнур или штепсельная вилка
 - при ее работе обнаруживаются неполадки
 - машину уронили или повредили
 - машина была смочена водой.
 Доставьте машину ближайшему

- дилеру **BERNINA** для проверки или ремонта.
4. При пользовании швейным компьютером вентиляционные отверстия должны быть открыты и свободны от скоплений текстильных волокон, пыли, обрезков ниток и тканей.
5. Оберегайте пальцы от травмирования движущимися частями машины. Особое внимание обращайтесь на движущуюся иглу.
6. Всегда используйте оригинальную игльную пластину **BERNINA**. При использовании неправильной игльной пластины может сломаться игла.
7. Не пользуйтесь изогнутыми иглами.
8. Не подтягивайте и не подталкивайте материал во время шитья. Это может привести к поломке иглы.
9. Отключайте машину, переводя выключатель в положение «0», при любых работах, выполняемых около иглы: заправке иглы ниткой, замене иглы, шпульного колпачка или лапки.
10. Всегда отсоединяйте машину от электрической сети, извлекая вилку из розетки, при выполнении работ по техническому обслуживанию, описанных в настоящей инструкции, например при замене лампочки.
11. Никогда не вставляйте в отверстия машины никаких предметов.
12. Не используйте швейный компьютер на открытом воздухе.
13. Не включайте машину в помещениях, где используются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.
14. Чтобы отключить машину, переведите главный выключатель в положение «0» и затем извлеките штепсельную вилку из розетки.
15. Чтобы вытащить вилку из розетки, захватывайте рукой вилку, а не шнур.
16. Мы не принимаем на себя никакой ответственности за возможные повреждения, вызванные неправильным обслуживанием этого швейного компьютера.
17. При применении вышивального модуля никогда не следует оставлять машину без присмотра.

18. Этот швейный компьютер имеет двойную изоляцию. Потому детали разрешается заменять только оригинальными деталями. См. указания по техническому обслуживанию электроприборов с двойной изоляцией.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРОВ С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ

В изделиях с двойной изоляцией предусмотрены две системы изоляции, вместо заземления. В таких приборах заземления не предусмотрено, и заземляющий провод не должен быть присоединен. Техническое обслуживание изделий с двойной изоляцией требует особой осторожности и знаний системы и должно выполняться только квалифицированным персоналом. При техническом обслуживании и ремонте следует применять только те запасные части, которые идентичны установленным в машине. Изделия с двойной изоляцией маркируются словом «Doppelisolierung» или «Doppeltisoliert». 

Такие изделия могут также маркироваться символом.

Эта компьютерная швейная швейно-вышивальная машина предназначена только для домашнего использования.

Уважаемый покупатель, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно «Закону РФ о защите прав потребителей», уполномоченным органом Госстандарта России.

Охрана природной среды

Ваш швейный компьютер

4 - 22

Принадлежности	4-7
Части и органы управления машин 430 / 440 QE / 450	8-9
Подготовка швейного компьютера	10-17
Натяжение верхней нитки	17
Основные сведения о иглах и нитках	18-19
Игольная пластина, транспортер и перемещение ткани	20-21
Усилие давления прижимной лапки, баланс	22
Чистка и уход / Неполадки	57-58

Индикация на дисплее

23 - 29

Индикация на дисплее	23
Функции клавиш	24-25
Память	26-29

Швейные возможности

30 - 56

Обзор рабочих строчек машин 430 / 440 QE / 450	30-32
Персональная память	33
Применение рабочих, стегальных и декоративных строчек	34-47
Основные сведения о петлях	48
Применение петель / Глазки / Пришивание пуговиц	49-56

Все о вышивании

59 - 80

Основные части вышивального модуля	59
Принадлежности	60-62
Подготовка вышивального компьютера	63-67
Важные сведения о вышивании	67-69
Условия, требуемые для вышивания	70
Вышивальное ПО BERNINA	70-71
Программа ЕС on PC	72-77
Начало вышивания	78
Пяльцы Mega-Noor	79-80
Обзор образцов стежков	81-83

Предметный указатель

84 - 85

Объяснение символов



Дополнительная информация!



Советы и рекомендации!



Просьба соблюдать указания по технике безопасности! Опасность травмирования!



Обязательно к исполнению! Опасность повреждения!



Подробная информация по этой теме находится на указанной здесь странице!

Уважаемый покупатель,
в Руководстве по эксплуатации даны общие правила пользования швейной машины данной модели. Правила и приемы шитья, рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Руководство по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью! Перед тем, как приступить к шитью изделия и при перемене ниток, ткани, строчки и параметров машины необходимо выполнить пробное шитье! Мы будем Вам очень благодарны за Ваши замечания и предложения по содержанию руководства. Мы сохраняем за собой право вносить изменения в текст и иллюстрации.

Текст

Герберт Штольц

Рисунки

Мюллер-Мельцер ИД, Кройцлинген

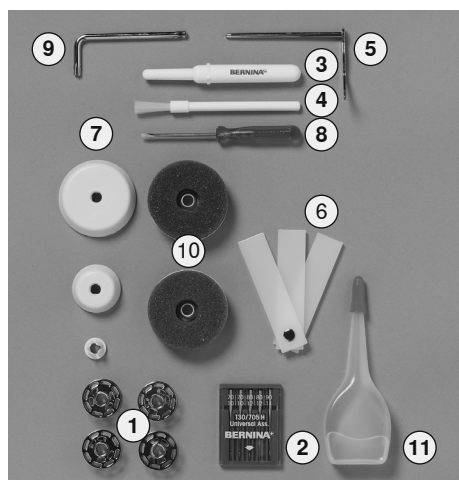
Концепция, компоновка, ДТР

Сузанна Рибби

Авторские права

2008 BERNINA International AG, Steckborn

Принадлежности



Стандартные принадлежности:

- 1 5 шпулек (из них одна в шпульном колпачке)
- 2 Набор игл 130/705 H
- 3 Щетка-кисточка
- 4 Нож-вспарыватель
- 5 Кромконаправитель
- 6 Пластика для компенсации утолщений материала
- 7 3 нитесматывающие шайбы
- 8 Отвертка, малая
- 9 Угловой торцовый ключ
- 10 2 Пенопластовая шайба
- 11 Масленка с маслом



aurora 430 / 440 QE



aurora 450

Принадлежности

- Пусковая педаль
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой шнур
- Гарантийное свидетельство
- Коленоподъемник системы свободных рук (FHS)
- Приставной столик
- Кромконаправитель приставного столика
- CD-ROM Презентация / Руководство

Ассортимент прижимных лапок

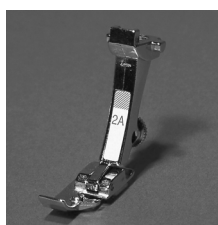


1, 1C**

Лапка для реверсных стежков

Прямая строчка, рабочие и декоративные строчки, стегальный стежок

- Глазки
- Закрепление строчки

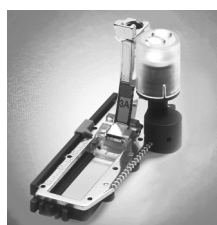


2**, 2A**

Оверлочная лапка

Оверлочный шов, подшивка с обметыванием среза, гладьевый валик, краеобметочная строчка

- Вязаные материалы, ткани
- Обметка швов



3A

Лапка с салазками для петель

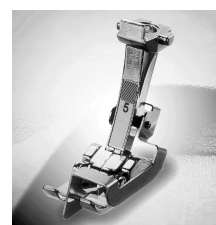
Петля на плоских материалах, программа штопки



4

Лапка для вшивания "молний"

Вшивание застежек молния, прямая строчка

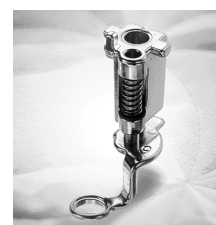


5

Лапка потайного стежка

Подшивка потайным швом, обстранивание краев, прямая строчка потайной стежок

- Подшивки и аппликации потайным стежком



9

Лапка для штопки

Штопка, вышивание монограмм или имитация ручной вышивки, прямая строчка, сметочный стежок

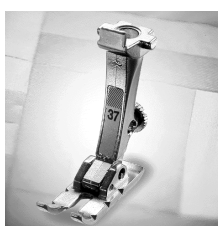
- Штопка
- Пришивание пуговиц



20*, 20C**

Открытая вышивальная лапка

Вышивание, аппликации, гладьевые валики, монограммы



37*

Лапка для работ в технике «пэчворк», 1/4 дюйма (около 6 мм)

Лоскутные изделия с припуском на шов около 6 или 3 мм



42*

Лапка BSR

Прямая строчка, свободная машинная стежка



50*

Лапка верхнего транспортера

Стачивание трудно скользящих материалов, а также тканей, склонных к смещению слоев; простегивание изделий с объемной прокладкой

Прямая строчка, стегальный стежок, декоративная строчка

- Шитье на трудных материалах например, замша, точное стачивание клетчатых тканей и т.п



Вспомогательное устройство для выметывания петель***

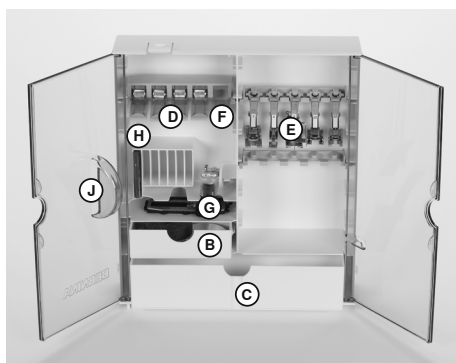
Облегчает подачу ткани при шитье петель на трудных материалах.

* Входит в комплект поставки только машины aurora 440 QE

** Входит в комплект поставки машины aurora 450

*** Комплект поставки может различаться на разных рынках сбыта

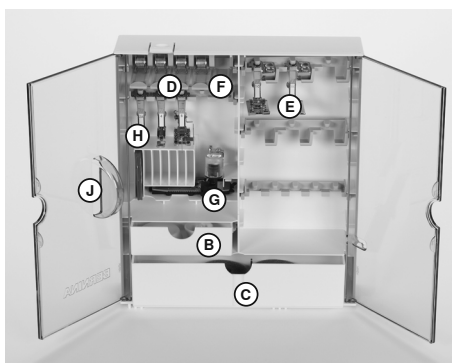
Коробка с принадлежностями 430 / 440 QE



Установка коробки с принадлежностями на рабочем столе

- Раскройте и зафиксируйте обе поворотные опорные ножки
- Поставьте коробку в вертикальное положение

Коробка с принадлежностями 450



Хранение принадлежностей

Стандартный комплект принадлежностей находится в пластиковом пакете. Коробка в стандартном исполнении оборудована малым и большим выдвижными ящиками (B и C), а также вставными блоками для шпулек D и лапок E (дополнительные вставные блоки и выдвижные ящики могут быть приобретены в качестве специальных принадлежностей).

- Вставьте шпульки в предназначенные для них отделения D
- Для извлечения шпульки нужно слегка отжать пружинящую пластинку F
- Закрепите лапки в держателях E
- Лапку с салазками для петель № 3A можно поместить в левое отделение G
- Входящий в комплект поставки набор игол хранится в специальной ячейке H



Закрепление коробки с принадлежностями на машине

- Закройте дверцу
 - Уберите поворотные опорные ножки
 - Закрепите коробку на швейном компьютере
- Рычаг подъема прижимной лапки вдвиньте в отверстие J, защелка A должна зафиксироваться

Снятие коробки с принадлежностями

- Слегка нажмите на защелку A на верхней стороне коробки
- Снимите коробку, отклонив ее назад



Вначале нужно опустить рычаг прижима ткани! Принадлежности

Сумка для переноски машины



- защищает от пыли и грязи
- защищает при транспортировке
- со встроенными отделениями для принадлежностей



При поставке швейного компьютера сумка для переноски машины и принадлежности находятся в упаковке. В нерабочем состоянии швейный компьютер можно уложить в сумку. Педальный пускатель, сетевой шнур, приставной столик, а также руководство по эксплуатации можно также поместить в сумку.

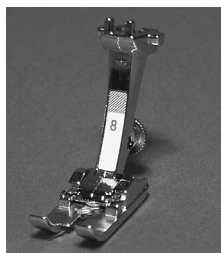
Специальные принадлежности

Специальные лапки BERNINA

Лапки, входящие в стандартный ассортимент машины, покрывают потребности большинства швейных работ. Для специальных работ рекомендуется применять специальные швейные лапки BERNINA. Обратитесь к вашему дилеру BERNINA, у которого имеется весь ассортимент лапок.



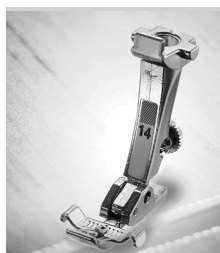
3
Лапка для шитья
петель
Петли для пуговиц



8
Лапка для
джинсовой ткани
Шитье прямой строчкой по толстым, жестким материалам



10/10C
Лапка для
отделки узких
краев
Прямая строчка
• Простегивание краев



14
Лапка для
вшивания
"молний"
Вшивание застёжек молния, прямая строчка



18
Лапка для
пуговиц
Пришивание пуговиц и кнопок-застёжек



21
Лапка для
вшивания шнура
Строчка зигзаг
• Пришивание шнурков толщиной до 3 мм и узких тесемок



32
Лапка для
застрачивания
защипов
Прямая строчка
• Застрачивание защипов в тонких тканях



35
Лапка для
потайного
пришивания
молнии
Вшивание застёжек молнии, прямая строчка



39
Прозрачная
вышивальная
лапка
Строчка зигзаг, декоративная строчка
• Стежки гладьевого валика
• Декоративные строчки



43
Лапка для
пришивания
шнура со
свободной
подачей
Прямая строчка
• Вшивание шнурков в закруглениях



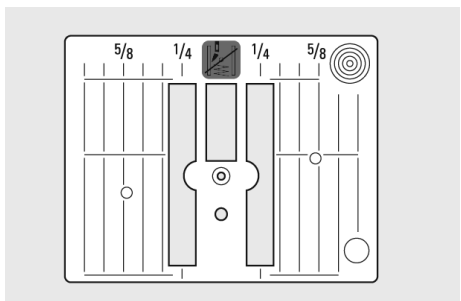
57
Лапка для
пэчворка с
боковой
направляющей
Стачивание блоков пэчворка с припуском на шов около 6 или 3 мм



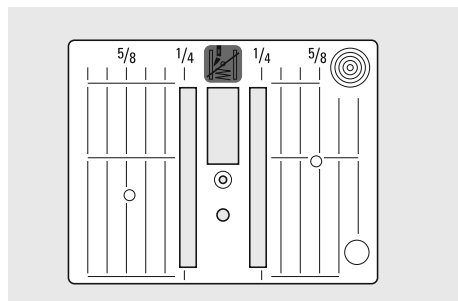
Иглопробивной
комплект
только у aurora
430/440 QE
Прямая строчка
• Свойлачивание



Комплект луп
Для еще более удобной работы рекомендуем воспользоваться комплектом луп BERNINA



Игольная пластина для прямой
строчки 450



Игольная пластина для прямой
строчки 430/440 QE